

HÔTEL DE VILLE AUTORITÉ COMMUNALE ET MÉMOIRE DE NOTRE HISTOIRE

Un peu d'histoire

Les murs et les poutres de l'ancienne maison des bourgeois n'ont pas résisté à l'usure du temps. En 1741 le Conseil de Ville décide de démolir une partie des murailles et le mandat est octroyé à l'architecte italo-allemand **Johann Caspar Bagnato**. Dès 1745, on peut admirer un nouvel édifice baroque à côté de l'église: l'Hôtel de Ville.

Un siècle s'écoule et on ajoute un deuxième étage (1868/69) afin de recevoir la Cour d'assises du Jura. Ce tribunal a été le locataire principal durant une certaine d'années. Les murs ont enflammé les souvenirs des procès criminels. Ils ont également vu défiler des as du barreau jurassien et des délinquants en tout genre.

En observant l'ajout de l'extérieur, on notera que l'extension a une ligne architecturale visiblement différente du reste de la façade. Après le rehaussement le toit à quatre pans se pare d'un clocheton et d'une horloge confectionnée par Urbain Adam, horloger à Colmar. Au fronton on fait figurer les armoiries des sept districts de l'ancien Jura bernois (Delémont, Ajoie, Franches-Montagnes, Courtelary, La Neuveville, Moutier, Laufon) et celles de St-Ursanne. On suppose que ces coquetteries ornementales ajoutées au fil du temps s'inscrivent dans une lutte de pouvoir entre la paroisse et la cité.

A présent, le bâtiment est inscrit au catalogue des monuments historiques protégés.

Les anciens plans révèlent une grande cave à vin, un magasin de bois, une chambre et un grenier pour le sel, des locaux pour du matériel contre les incendies, un poulailler, etc. Les arcades et la grande cave étaient louées à des tiers, d'autres locaux abritaient une écurie ainsi que le corps de garde.

Les fêtes animent le rythme parfois monotone de la vie et l'espace intérieur de l'Hôtel s'enflammait d'une agréable liesse populaire. Le lieu était dédié à des rencontres culturelles et des cérémonies (sociétés de jeunes, de musique, de lecture; organisation de concerts, de fêtes, de bals de Carnaval) où l'amusement, les ripailles, les banquets de noces, les repas de premières messes attiraient bien du monde.

Aujourd'hui, les bureaux des autorités et des services communaux traditionnels occupent tout l'espace. Les pièces ont conservé le magnifique cachet d'autrefois et on peut y voir d'admirables boiseries et des plafonds en stuc. L'ambiance est accueillante mais sérieuse. Je vous propose une visite guidée de l'Hôtel de Ville et des services communaux, tels que je les ai découverts, en compagnie de la charmante chancelière, Edith Cuttat Gyger.

Le bâtiment

Extérieur On accède à l'Hôtel de Ville par un escalier monumental à double rampe et à paliers, bordé d'une belle balustrade en fer forgé. On pénètre dans le hall d'entrée par un grand portail en arc. Ce dernier est surmonté d'un fronton où les armoiries de la ville sont jalousement gardées par deux sauvages.

Intérieur Le hall d'entrée a trois nefs, réunies par des piliers de calcaire. Le décor de stuc de ses plafonds et l'illumination d'époque vous plongent dans l'ambiance d'antan. Les anciens escaliers sont pourvus de rampes et de mains-courantes pour pouvoir les emprunter en toute sécurité. On notera également près de l'entrée un défibrillateur dont l'utilisation, en cas d'urgence, est assurée par un préposé expérimenté. Tout le bâtiment baigne dans la lumière naturelle. C'est à cet endroit que l'on peut participer à la vie démocratique lors de votations.

Second étage

Salle du Conseil de Ville Depuis 1972, la Cour d'assises ayant déménagé, 41 membres siègent dans cette pièce pour préavisier les objets qui doivent être soumis au Corps électoral. Les séances des conseillers ont lieu tous les derniers lundis du mois, sauf en juillet. Un grand tableau représentant le pont de la Maltière fait office de décor mural. Cette salle a été rénovée, sonorisée et équipée d'un beamer et est disponible à la location.

Salle informatique Le Service informatique gère l'ensemble de l'informatique communale et des écoles de Delémont.

Grande terrasse et cafétéria Une grande terrasse permet aux hôtes permanents ou de passage de se ressourcer à l'air libre. Une cafétéria a été aménagée pour permettre aux employés de se sustenter.

Premier étage

Salle du Conseil communal L'aspect très solennel de la salle du Conseil communal force le respect. Le plafond de stuc est orné d'un grand panneau chantourné, d'entrelacs, de motifs floraux, d'animaux, de paysages et de têtes. Un grand lustre règne en maître au milieu de la pièce. Il est aussi majestueux que le portrait de Napoléon, peint par François-Ignace Tavanne. Delémont a donc été français durant quelques décennies et ce régime a apporté le principe de l'égalité des citoyens.

Sur les murs, on peut admirer les œuvres d'Armand Schwarz, Albert Schnyder et André Bréchet. Un cadre arbore fièrement la distinction de Patrimoine suisse qui rend hommage aux prestations de la Ville de Delémont par l'attribution du Prix Wakker 2006. La capitale jurassienne a été récompensée pour sa stratégie d'aménagement claire et son développement



urbain soigneux et de grande qualité. C'est une fierté pour les autorités communales.

Cette pièce a vu s'unir de nombreux couples. Dans l'effervescence des mariages, la tradition veut que les invités jettent des grains de riz, symbolisant fécondité et prospérité, sur les mariés. Parfois, cette pratique engendrait des débordements au moment du vin d'honneur. La mairie a mis fin à ces inconvenients en mettant à disposition une nouvelle salle pour la célébration des mariages. Aujourd'hui, la salle du Conseil communal est réservée aux réceptions communales officielles.

Salle de conférence Tous les lundis, le Conseil communal, qui se compose du maire, de quatre conseillers et de la chancelière, s'accorde sur les dossiers de chaque département. La chancellerie coordonne les décisions et, le même jour, distribue les décisions aux Services.

Service financier Ce secteur assume les tâches relatives au budget communal, aux investissements et à la planification financière; il s'occupe également de la gestion des débiteurs et des créanciers, des emprunts et des placements, du portefeuille des assurances et des appartements communaux, etc.

Bureau des impôts et du cadastre Ce bureau s'occupe de l'envoi, de la réception et de la gestion des feuilles d'impôts des personnes physiques; de la tenue du fichier des contribuables; des renseignements sur les procédures d'impositions, de la taxe des pompes, de la taxe immobilière et des ordures, de la mise à jour du cadastre, etc.

Appartement du concierge, fermé à tout public Une porte permet de sortir de l'édifice et entrer dans le bâtiment «Braun» (maison accolée à l'Hôtel de Ville). Anciennement, l'appartement était occupé par le concierge. De nos jours, ce passage est verrouillé.

Rez-de-chaussée

Bureau du maire Le maire, président du Conseil communal, exerce la surveillance générale de l'administration communale et gère les affaires avec les conseillers des autres départements.

Contrôle des habitants Le contrôle des habitants a pour but de localiser ses administrés. Dans ce bureau, on annonce une arrivée ou un départ de la commune, on renouvelle des autorisations de séjour, on indique un changement d'état civil ou une naissance, etc.

La chancellerie La chancellerie est l'organe de liaison entre le Conseil communal, le Conseil de Ville et les autres services communaux. Elle gère les dossiers de la mairie. Elle coordonne les activités des services. En plus de ses attributions ordinaires, elle est responsable de l'information à l'égard des organes communaux, du corps électoral et des médias. On y annonce également les décès dans les 48 heures.

Service du personnel Un demi-étage plus bas, on traverse un passage pour arriver dans l'ancien bâtiment Braun. On y trouve le Service du personnel qui gère 185 personnes. Il assure la gestion du personnel communal, son recrutement et sa formation permanente et veille aux aspects de protection de la santé au travail. Il y a également deux pièces: une pour le matériel et l'autre pour les réunions.

Police locale Le rôle de la police municipale est avant tout préventif, éducatif et en dernier ressort répressif. Le nouveau commissaire, M. Roland Moritz et ses 13 agents se partagent les bureaux. Cette autorité assure la sécurité et la tranquillité publique. Elle veille au respect des lois et règlements. Elle gère les manifestations sportives, culturelles, caritatives ainsi que les foires et les marchés. Elle rédige les dénonciations pour les infractions qu'elle constate. Elle délivre les diverses autorisations de stationnement, etc. Une porte secondaire, côté sud, permet d'accéder de l'extérieur aux locaux de la police. Le vote par correspondance est possible en glissant l'enveloppe dans la fente de la porte secondaire.

Sous-sol, les arcades Au sous-sol, il y a une cave à température constante. Le vin des fêtes d'antan ne coulant plus à flots, on observe quelques rares bouteilles, réservées aux réceptions municipales occasionnelles.

Une porte permet l'accès à l'extérieur et on arrive sous les arcades de l'Hôtel de Ville. On y trouve le Service de la culture et des sports (bâtiment «Braun»), la galerie Paul Bovée, destinée à des expositions d'art, et la nouvelle salle des mariages.

Place de la Liberté Au pied de l'escalier qui mène à l'entrée principale du bâtiment, il y a la Place de la Liberté. La fontaine de la Vierge et l'arbre de la Liberté sont témoins de multiples rassemblements populaires sociaux et politiques, entre autres les annonces de la libération du canton du Jura. Le 23 juin 1974, MM Roland Béguelin et Roger Schaffter déclarent que le peuple jurassien choisit de se séparer du canton de Berne et le 24 septembre 1978 M. François Lachat fait savoir que le peuple suisse accepte la création d'un nouveau canton.

Bien ancré au sol, le bâtiment est solide, majestueux et digne. Chaque pierre porte notre histoire. Depuis plus de 250 ans il observe les changements de vie, de civilisation et de comportements. Ne sentez-vous pas un parfum d'allégresse, entremêlé d'une pointe d'effroi, se dégager de cet édifice?

Aujourd'hui, l'Hôtel de Ville est un bâtiment administratif qui offre des services à la population. Mais il reste une mémoire vivante de notre histoire et le coup d'œil vaut vraiment le détour!

le CLUB
BCJ

OFFRES DE LOISIRS
À PRIX RÉDUITS POUR
TOUS LES DÉTENTEURS
D'UNE CARTE BCJ.

www.clubbcj.ch

en partenariat avec JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

pharmacieplus
cattin

delémont

pharmacien indépendant
pharmacien de famille



Événements au SAS les 14, 15, 22, 27, 28, 29, 30 avril et 1^{er} mai. www.sasdelemont.ch

20 avr. « **Des ailes et des ombres, René Myrha et Rose-Marie Pagnard** », film de Claude Stadelmann, « **Jours merveilleux au bord de l'ombre** », roman de Rose-Marie Pagnard. **FARB.**

21 avr. **Débat et concerts du Syndicat UNIA.** SAS.

21 avr. **Peter Pan**, conte musical, par Alain Tissot, jeune public. Saint-Georges.

21 avr. **Jazz Tube Ruswil.** Musiü, Cave à Jazz.

22 avr. **Lino.** SAS.

23 avr. **Bourse exposition philatélique.** Halle du Château.

du 23 au 30 avr. **Semaine sans télévision.** Vieille Ville.

26 avr. **Foire des enfants.** Vieille Ville.

26 avr. **Yann Altermath et l'EJCM sax ensemble.** Ecole de musique.

27 avr. Le Temps des Cerises présente : **Marie Baraton**, chanson française. SAS.

29 avr. **Bourse aux vélos.** Cour du Château.

29 avr. **Brocante.** Vieille Ville.

29 avr. **Portes ouvertes et démonstrations d'instruments.** Ecole de musique.

29, 30 avr. et 1^{er} mai. Cinéclub, **Hinterground FilmFestival.** SAS.

4 mai. Mai littéraire. **Elisa Shua Dusapin.** Musée jurassien.

5 mai. **Musiques et danses des pygmées aka.** Temple.

9 mai. Midi théâtre. **Sanguines**, par la Cie Neurone Moteur. Saint-Georges.

11 mai. Mai littéraire. **Alexandre Voisard.** Musée jurassien.

14 mai. **Fred Pellerin**, De peigne et de misère. Saint-Georges.

17 mai. **Josira Salles et Claude Rossel.** Ecole de musique.

18 mai. Mai littéraire. **Alberto Nessi.** Musée jurassien.

19 mai. **The Animen. The Rambling Wheels.** SAS.

19 mai. **Samuel Blaser Trio.** Musiü, Cave à Jazz.

24 mai. **Foire des plantons.** Vieille Ville.

27 mai. **Danse sur la Doux**, Invité d'honneur: commune de la Haute-Sorne. Vieille Ville.

27 mai. **Brocante.** Vieille Ville.

du 31 mai au 4 juin. **Festival Détergent.** SAS.

31 mai. **La forêt magique**, par les enfants de l'Atelier Théâtral de Martine Doriot. SAS.

2 juin. Soirée dédiée à la chanteuse **Nina Hagen.** SAS.

3 juin. **Groupe musical Indigo + Lumenum'bra.** SAS.

4 juin. **Phantom**, réinterprétation d'un conte d'Oscar Wilde, par Cours de Miracles. SAS.

7 et 8 juin. **On va pas vers le beau**, avec Thierry Meury et Florence Quartenoud. Saint-Georges.

du 9 au 11 juin. **Festival Delémont BD.** Vieille Ville.

du 16 au 18 juin. **Festival des Sociétés de Musique du District de Delémont.** Vieille Ville.

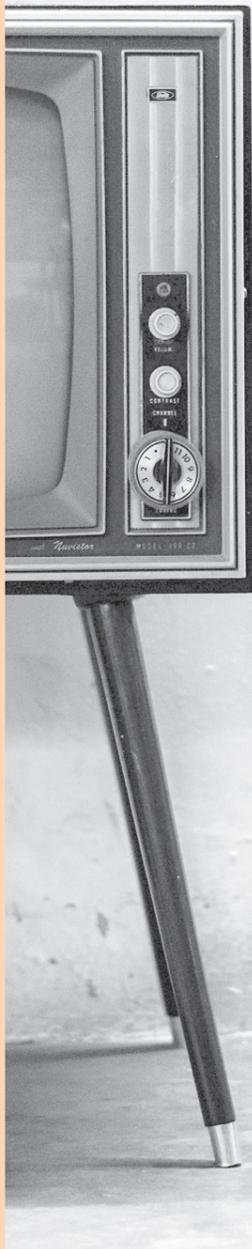
jusqu'au 7 mai. **Damien Comment**, lauréat du Prix de La Sarrazine, « La taille fait croître ». **FARB.**

du 22 avr. au 21 mai. **Christophe Bregnard.** Arsenal.

du 28 avr. au 12 mai. **Lara Paratte et Vanessa Kunz.** Galerie Paul Bovée.

du 12 au 28 mai. **Lore Production.** **FARB.**

jusqu'au 27 août 2017. **Le retour de la momie.** Musée jurassien.



du 23 au 30 avril

SEMAINE SANS TÉLÉVISION

La Semaine sans télévision est attendue chaque printemps par les Delémontains. Au retour des beaux jours, on les invite à quitter leurs pantoufles, leurs fauteuils, et surtout leurs écrans, pour sortir, pour rencontrer les gens, pour renouer les contacts humains.

La Semaine sans TV de 2017 se distingue des précédentes en ce qu'elle ne se rattache pas à une thématique. Les animations sont moins nombreuses cette année, mais sortent davantage de l'ordinaire et offrent au public des découvertes inattendues. Elles s'adressent à tous les âges. Le programme entier se concentre heureusement en Vieille Ville et dans les environs immédiats. Aucune entrée payante, tout est entièrement gratuit.

La Municipalité et son Service des affaires sociales, l'instigateur de la fête, confie depuis quelques années la coordination et l'organisation des événements à une ou un stagiaire venant de l'étranger. On a eu recours précédemment à des jeunes filles du Québec, on engage en 2017 un jeune homme de Bruxelles. Il est illustrateur et enseignant, il se nomme Laurent Davids. Tout comme les Québécoises des années passées, il est très agréablement surpris de l'accueil que lui font les habitants d'ici. Il a voulu un peu quitter Bruxelles et sa froideur, il a trouvé pire lors d'un stage à Zurich. Il nage dans la bonne ambiance delémontaine. Les partenaires culturels le reçoivent bien. Existe-t-il la meilleure opportunité pour s'intégrer dans la vie d'une petite ville inconnue ?

Di 23 Jeux organisés par la Ludothèque et l'Espace Jeunes. Concours de gâteaux. Arsenal, 14h.

Lu 24 L'art préhispanique ou l'écriture explicative du monde, conférence de Daniel Levine. Musée, 20h..

Ma 25 Exploration du musée, inquiétante animation théâtrale, à la recherche d'une momie. Musée, séances à 20h, 20h45, 21h30.

Me 26 Sur le thème des animaux fantastiques, les enfants réalisent leur propre livre. Bibliothèque des jeunes, 14h.

Me 26 Petits écrans, gros soucis, conférence de Mathieu Grégoire-Racicot. Musée, 19h30.

Je 27 Courts métrages animés, de tous pays, prix du public. La Grange, 18h.

Ve 28 Initiation au lancer de hache. Cour du Château, 17h.

Sa 29 Match d'improvisation théâtrale, Neuchâtel contre Belfort. Arsenal, 20h.

Di 30 Initiation au yoga du rire. Arsenal, 15h.

Di 30 Soirée organisée par l'association Amitié Brésil-Suisse, repas typique brésilien (offert) et représentation de capoeira. Salle du Temple, 18h.

SERVICES PUBLICS POUR LES PERSONNES ET VOITURES PRIVÉES POUR LES ORDURES

La voiture de luxe encombre la rue de la Préfecture. La dame enfourne dans son coffre ses deux sacs taxés. Et elle les conduit jusqu'à la place des ordures qui fait face à l'Hôtel du Parlement.

Justin, domicilié à la rue des Voignous, peine à porter ses lourdes piles de journaux et de brochures publicitaires jusqu'aux conteneurs de la rue de Chêtré. Il doit bien prendre l'auto.

Isidore boit pas mal. Il n'a pas trop de sa quatre-quatre pour promener ses bouteilles vides jusqu'à l'écopoint le plus proche.

Tritout, conteneurs semi-enterrés et autres moloks sont des hauts-lieux du tourisme des déchets et attirent avec succès tous véhicules à quatre roues.

Bientôt il y aura pire: la Déchetterie régionale de Courtételle. On y roulera de partout, de Vermes, de Soulce, de Pleigne. Cent quarante voitures par jour, certains jours jusqu'à 240, disent-ils. On avalera les kilomètres, on encombrera l'A16 un peu plus, on bouchonnera, on restera bloqué dans les ronds-points de la Croisée, on perdra ses nerfs, on polluera, on augmentera les émissions de CO2.

Les autorités encouragent les personnes à renoncer aux voitures privées et à privilégier les transports publics. Curieusement elles encouragent les ordures à se déplacer en voitures privées. Et si on offrait aux déchets un service public ?

Il existe, pour les déchets, le service public, depuis des décennies. Il est assuré par les camions de la voirie, par le ramassage de porte à porte. Ce service-là, il faut le conserver, l'abandonner le moins possible, le financer généreusement. Pour faciliter la vie des gens, pour éviter les déplacements inutiles, pour économiser l'essence, pour ne pas engorger un trafic déjà trop lourd, pour protéger l'environnement.

Jean-Louis Rais



ÇA VA L'BOÇAL

Ça va l'boçal, épicerie en vrac, ouvrira ses portes en mai, un jour de marché, au 28 de la rue de l'Hôpital.

Brigitte Bridel, Julie Hennemann et Aline Schindelholz déclarent la guerre aux emballages, à ces tonnes de carton, de verre, de plastique surtout, que le grand commerce nous impose, qui surchargent nos poubelles et polluent la nature.

En leur épicerie d'un genre nouveau, les trois bonnes fées vendront avant tout des produits locaux et régionaux, bio de préférence, offrant dans un minimum d'emballages un maximum de qualité. Des produits d'épicerie, ce sont bien sûr des pâtes, du riz, de la farine, des céréales, des graines, du café, de l'huile, du vinaigre, de la moutarde, de la confiture, du sirop, du vin, de la bière... Le magasin sera pris d'assaut les jours de marché, mercredis et samedis matins, mais ne concurrencera pas les maraîchers, puisqu'on n'y trouvera ni fruits ni légumes.

« En vrac » c'est un jeu, et vous apprendrez à jouer. Soit vous entrez chez l'épicière avec vos propres bocaux, boîtes, bouteilles ou sachets, récipients dans lesquels on vous servira les produits que vous désirez selon la quantité désirée. Soit la vendeuse vous vendra le récipient adéquat, dont vous vous servirez lors de tous vos prochains achats. Particulièrement conseillé, le sachet de tissu SAKECO, fabriqué à Porrentruy dans les ateliers protégés de Marlène Linder. Vous achèterez naturellement le vin et la bière dans des bouteilles, qui vous seront consignées et remboursées, et qui pourront être réutilisées.

Les nouvelles épicières sont enchantées de pouvoir s'installer en un lieu ouvert sur l'emplacement du marché. Il fallait privilégier la Vieille Ville, surtout pas la Gare. La propriétaire de l'immeuble, Renée Sorg, a tout de suite été conquise par le projet. Le local de vente est petit, aménagé avec des matériaux naturels, des éléments de récupération, tout ce qu'il faut pour créer la convivialité. On recevra des clientes et clients qui auront tout leur temps, qui seront venus à pied ou en vélo.

Visionnaires, les épicières veulent sensibiliser les gens aux valeurs essentielles. L'abandon des emballages excessifs, surtout du plastique, doit conduire à une nouvelle manière de consommer, « en vrac », et « zéro déchet », pour sauver la planète.

Jean-Louis Rais

NOUVEL OPTICIEN

À la rue du 23-Juin, la Vieille Ville retrouvera un opticien en la personne de M. Houllmann. Actuellement, c'est une façade en chantier que l'on trouve en face de l'Hôtel de Ville, mais plus pour longtemps. Plus d'infos prochainement.

Ils sont en Vieille Ville

N° 10
NUMERO 10
DESIGN &
ACCESSOIRES
ANDRÉE RAIS
PREFECTURE 10

4 annonces en gris dans cette case c'est
159.- tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains.

TVA non comprise

4 annonces en couleur dans cette case c'est
198.- tous les 3 mois
pour être vu par l'ensemble des Delémontains.

TVA non comprise

S'adresser à: SED
case postale 2207
2800 Delémont

Société d'embellissement

Exposition de photos delémontaines à la Porte au Loup

Visite sur rendez-vous

LAURENT INTERIEURS
Rue des Moulins 5

- RIDEAUX
- REVÊTEMENTS DE SOL
- LITERIE
- DÉCORATION

- Génie civil
- Déconstruction
- Transport
- Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations
- Vidange de fosses
- Service de bennes
- Centre de tri

G. GOBAT SA
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 70
info@gobatsa.ch

Laiterie Centrale
50, rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi

HÔTEL DU BOEUF
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

NEW RISCHE DELEMONT
[LA NEW BAYERISCHE]

Animations tous les vendredis et samedis
Grillades en été
Salle fumeur

Place Roland Béguelin 5
Tél. 032 422 17 88
lanewbayerische@bluewin.ch

Ouvert 7j/7

AmStramGram
Boutique
Mode enfantine 0-12 ans

Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57
boutiqueamstramgram@gmail.com

carrémentvin sarl
naturellement étonnant

sommelier **nico vioujas**

rue de la préfecture 16
2800 delémont
+41(0)78 903 777 2
www.carrementvin.ch
contact@carrementvin.ch

Votre librairie-papeterie au cœur de la ville...

PAGE d'encre

Rue des Bats 2800 Delémont
032 423 23 63 www.page-d-encre.ch

RÉGIS FROIDEVAUX

UNE ÂME BIENVEILLANTE ET GÉNÉREUSE

Régis Froidevaux Régis naît à Delémont et y grandit jusqu'à l'âge de 22 ans. En 2000, il rencontre Mathieu et ils décident de s'installer à Tramelan, village d'origine de son partenaire. Depuis lors, les passions communes cimentent leur couple. Bien que Régis réside dans le canton de Berne, l'attachement à sa ville natale est un retour aux sources quotidien : il travaille à l'Hôpital du Jura, regagne ses pénates familiales, pratique ses loisirs et s'investit dans différentes associations locales. A l'image de Régis, Mathieu travaille au Centre interrégional de perfectionnement, il est guide et s'implique également dans la culture tramelote.

De l'écolier à l'infirmier urgentiste Régis, c'est un altruiste. Après l'école obligatoire delémontaine et le gymnase à Porrentruy, il étudie à l'Ecole des soins infirmiers. En 2003, il débute sa carrière d'infirmier urgentiste à l'Hôpital du Jura de Delémont.

L'urgentiste est le premier interlocuteur et il intervient dès que le patient et ses proches arrivent à l'hôpital. Un accident ou une maladie est un événement soudain et déstabilisant. Le rôle de Régis est de prendre en charge les infortunés, de définir le degré de gravité et d'anticiper les complications. C'est aussi de calmer leur douleur, leur anxiété et leur fournir les explications claires et concises relatives au diagnostic médical et aux suites.

Un sourire reconnaissant ou un remerciement est la plus belle récompense du métier. La difficulté majeure réside dans la gestion de l'urgence sociale. L'équipe hospitalière va tout mettre en œuvre pour accompagner le patient dans les soins médicaux et secondaires (nourriture, hébergement, compagnie, etc.). Mais lorsque les limites du possible sont franchies, le personnel de santé doit entreprendre une mission laborieuse : se dissocier d'une situation de précarité ou de violence et accepter que la personne soignée, mais démunie et/ou marginalisée, regagne seule son domicile.

Une vie bien active entre associations, bénévolat et randonnées Régis fait partie de diverses associations : l'Association des guides de Delémont et environs, Juragai et l'Association de la Tête du Puits de Mine. Il dédie également du temps aux migrants de Tramelan.

Les week-ends de libre, avec son compagnon, ils sillonnent la Suisse à pied. Dépaysement et bienfaits garantis. Au fur et à mesure de leurs escapades, ils tracent leurs itinéraires sur une carte géographique. Depuis le temps, une délicate toile d'araignée recouvre l'image cartographiée de l'ours helvétique.

Guide de Delémont : tout de faveur au minerai de fer et au cimetière Son affection pour Delémont le pousse à suivre une formation de guide. Au même moment, Delémont reçoit le prix Wakker. Jura Tourisme fait alors appel à ses services de guide et fonde l'Association des guides de Delémont et environs. En 2017, il célèbre ses 11 ans d'activité en tant que guide et président.

Le métier de guide ressemble à celui de l'infirmier. Les activités sont stimulantes et les jours ne se ressemblent pas. Il faut avoir un sens aigu d'adaptation à tout public et aux perturbations extérieures. Malgré les applications qui foisonnent sur internet, le guide touristique reste le partenaire de référence pour les groupes. Et Régis s'en réjouit.

En 2016 l'association a fêté ses 10 ans d'existence en organisant 10 excursions en soirée. Ces visites estivales ont été très appréciées du public et l'expérience sera renouvelée probablement en 2018.

En ce qui concerne 2017, l'association proposera des visites guidées du cimetière et mettra l'accent sur le chemin de fer et les mines, lesquels ont joué un rôle prépondérant dans le développement urbanistique industriel de la ville de



Delémont. D'ailleurs, ce thème sera repris par la Confrérie des Jardiniers dans leur huitième création : « Les Jardins des Gueules Rouges ».

Juragai : la lutte contre l'homophobie Régis est membre du comité de Juragai et il a participé activement à la lutte contre l'homophobie dans la région jurassienne. L'association a un local à la rue de l'Eglise 16 et, trois fois par mois, Juragai organise des rencontres. Elle compte 140 membres, dont une cinquantaine d'actifs. Régis écrit tous les deux mois le bulletin d'information de l'association, version papier. Il se souvient de la Gay Pride à Delémont (2003), avec plus de 3000 personnes massées le long du parcours du défilé, l'ambiance était fantastique. A Delémont, Régis a observé un réel élan populaire de solidarité contre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Bénévolat auprès des migrants Mû par ses compétences relationnelles, il s'investit dans diverses activités pour favoriser l'accueil des migrants à Tramelan. Initialement, la commune offrait des places dans les abris de la protection civile. La vie en commun dans un espace aussi confiné n'était pas facile. Régis s'est inscrit en tant que bénévole. Il a ainsi organisé différentes activités afin de soutenir les migrants, faciliter leur arrivée et les intégrer dans une nouvelle culture. Il a animé des cours de français et pratiqué des activités telles que balades, sport, préparation et partage de repas. Etre bénévole c'est passionnant et exigeant. Mais c'est surtout une magnifique expérience qui unit les cultures et crée de véritables liens de fraternité.

Le fer et le minerai à Delémont Saviez-vous qu'au 19^e siècle, Delémont a été le plus grand bassin de Suisse de minerai de fer ? La Tête du Puits de mine des Rondez a 100 ans. C'est un symbole de l'exploitation minière à Delémont. Cette construction de 17 m de haut a servi de locaux pour vestiaire aux mineurs, de WC, de forge, de silo pour le stockage du minerai et de local pour le transformateur électrique.

Le puits a servi d'accès aux mineurs qui, dans un ascenseur, descendaient à 60 m de profondeur. Dans la nuit et l'humidité, ils construisaient des galeries horizontales et remontaient le minerai à la surface du sol. Puis en 1926 la production minière de la vallée de Delémont cesse et le puits est abandonné. En 2014, échappant à la démolition grâce à des opposants, le bâtiment est déplacé. L'Association de la Tête du Puits de mine a été constituée pour assurer la conservation et la réalisation d'un projet de restauration. Régis préside l'association qui souhaite valoriser le passé en créant un musée et une salle polyvalente qui serait disponible à la location.

D'ici l'été, l'Association de la Tête du Puits de mine lancera une campagne d'appel aux dons publics et privés afin de pouvoir mettre en valeur le patrimoine lié à l'exploitation minière et à l'industrie du fer dans la vallée de Delémont.

Régis, une âme bienveillante et généreuse Pour promouvoir notre région jurassienne, faites vibrer votre âme de mécène et mobilisez-vous pour soutenir cette noble cause ! Tel est le souhait de Régis, humaniste jovial et bienveillant, dont les activités débordent de générosité envers son prochain.

Pimprenelle

9 mai 2017

ÉTATS-GÉNÉRAUX DE LA VIEILLE VILLE



Vous aimez vous balader en Vieille Ville et vous trouvez que son cachet pourrait encore être mis davantage en valeur ? Vous trouvez dommage d'y voir autant de vitrines inanimées ou vides ? Vous aimeriez des espaces publics plus généreux ? Vous débordez d'idées géniales pour animer les rues et les places ? Ou tout simplement vous avez des attentes parce que vous habitez, avez un commerce ou un restaurant, travaillez ou fréquentez les établissements de la Vieille Ville ? Alors nous vous attendons aux prochains Etats-généraux de la Vieille Ville, le mardi 9 mai prochain !

Afin de lancer le projet « Vieille Ville plus », le Département et le Service UETP mettent sur pied les Etats-généraux de la Vieille Ville, le mardi 9 mai prochain, de 18h30 à 21h30 à l'Hôtel de Ville. La soirée est ouverte à tous : habitants, commerçants, restaurateurs, de la Vieille Ville ou non, de Delémont ou d'ailleurs. Un maximum de monde est attendu pour plancher sur la revitalisation de la Vieille Ville.

Trois thématiques centrales...

Le but de cette démarche est de réunir toutes les personnes qui s'intéressent de près ou de loin à la Vieille Ville, à son dynamisme, aux activités qu'on y déploie, afin de discuter ensemble des sujets centraux en Vieille Ville :

- Circulations, stationnement et espaces publics
- Patrimoine bâti, rénovation et dynamique commerciale
- Animations socio-culturelles

Les participants prendront ainsi part à des ateliers sur ces trois différentes thématiques, dont l'animation a été confiée à des intervenants externes. Ces derniers connaissent bien la Ville de Delémont, ils ont l'habitude de mener des démarches participatives et ont des connaissances poussées dans la thématique des

Vieilles Villes. Il s'agit de MM. Laurent Bonnard (journaliste spécialisé), Gaël Cochand (Réseau Vieille Ville) et Pierre-Alain Pavillon (urbaplan). La présence d'animateurs externes permet de débattre sereinement en laissant de côté les a priori et les rancœurs qui pourraient nuire au bon déroulement des discussions.

... pour poser les bases de la revitalisation de la Vieille Ville !

A l'issue de la soirée, le Département et le Service UETP devront avoir une base solide pour proposer au Conseil communal un plan d'action afin d'entreprendre les démarches de revitalisation de la Vieille Ville, sur la base des discussions menées, mais également en prenant en compte les mesures déjà articulées par le Réseau Vieille Ville en 2012 et dans la continuité de ce que prévoit le projet « Vieille Ville plus ».

Cette soirée doit aussi permettre de prendre contact avec les personnes intéressées à intégrer le futur comité de pilotage du projet « Vieille Ville plus » ou à faire partie du futur groupe des « Amis de la Vieille Ville ». Ces deux entités seront présentées lors de la partie introductive des Etats-généraux. Les inscriptions seront récoltées à l'issue de la soirée.

Le Département et le Service UETP vous invitent donc largement à participer à cette démarche qui posera les bases d'un nouveau dynamisme pour notre belle Vieille Ville !

Organisation

Les Etats-généraux de la Vieille Ville se tiendront le mardi 9 mai de 18h30 à 21h30 à l'Hôtel de Ville. Aucune inscription n'est requise, toute personne intéressée est la bienvenue.

Service UETP

NOUVELLES PLACES POUR LES TAXIS ET LE CENTRE DE JOUR

Deux nouvelles places de parc réservées aux taxis ont été créées ces dernières semaines à la Place de l'Etang. Celles-ci doivent permettre aux utilisateurs d'y être déposés ou d'aller prendre le taxi en-dehors de l'enceinte de la Vieille Ville, en particulier après 21h lorsque le trafic de transit est interdit. De cette manière, les taxis ne seront plus contraints de stationner dans les différentes rues de la Vieille Ville aux heures de sortie des bars et restaurants. Une exception tout de même, la prise en charge de personnes à mobilité réduite qui ne pourraient pas se déplacer par leurs propres moyens, reste autorisée dans l'enceinte de la Vieille Ville.

Une place réservée aux bus du centre de jour « Sur la Doux » a par ailleurs été créée en face de la rue de l'Hôpital 46. Cette place permet d'éviter que les bus en question n'utilisent le chemin piéton de La Promenade de manière trop fréquente pour aller chercher ou déposer les résidents. En stationnant à la rue de l'Hôpital, cela permet également de laisser libre la cour de l'ancien hôpital et du centre de jour et de valoriser ainsi cet espace public.

Service UETP



Café de l'Espagne
Café de l'Espagne
2, rue de Chêtré
2800 Delémont
032 422 24 01
profumi@bluewin.ch

PROFUMI E SAPORI DELLA VITA SARL

COIFFURE CRÉATION Romain
DAMES - MESSIEURS
9, rue de l'Industrie
2800 Delémont
032 422 08 33

CARROSSERIE BOURQUARD
info@carrosserie-bourquard.ch | www.carrosserie-bourquard.ch
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53

30 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

Maitre peintre diplômé
THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.
Rue de Chêtré 7
CP 2016
2800 Delémont 2
Téléphone 032 422 95 10
Natel 079 334 72 13
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

Boutique Mode Masculine + Féminine
SUN 7
www.sun7.ch
s.Oliver
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Aubry Boulangerie
Pain au four à bois les mercredis et samedis
T. 032 422 26 30
R. Pierre-Péquignat 8 Delémont
Ouvert le lundi toute la journée

Le retour de LA MOMIE
jusqu'au 27 août 2017
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
www.mjah.ch

ECO point
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement
Rue du 23 Juin

FIDUCIAIRE Astrid WERMEILLE Sarl
Rue des Bocages 3 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 80 07 - Fax 032 422 80 37
fidu-aw@bluewin.ch
Mandats fiduciaires et comptables
Déclarations d'impôts

La Croix
DELÉMONT
TÉL. 032 422 26 98
OUVERT 7/7
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

MAHON FIDUCIAIRE
Fiduciaire MAHON sarl Route de Bâle 51 CH-2800 Delémont
Tél. 032 422 77 30 Fax 032 422 77 34 fiduciare@mahon.ch www.mahon.ch

Impression
Objets pub
Signalisation
Imprimerie
VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES PROFESSIONNELLES
GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE
www.gravosig.ch

SOIRÉE
21 AVRIL
DÉBAT ET CONCERTS

GRANDE SOIRÉE CULTURELLE ET SYNDICALE AU SAS!

Le syndicat Unia Transjurane organise une soirée d'information et de débat le **21 avril prochain dès 18h00 au SAS à Delémont.**

Nous mêlerons, dans une même soirée, la nécessaire réflexion sur un thème brûlant d'actualité et qui nous concernera toutes et tous à l'avenir, et une grande manifestation culturelle.

L'idée est d'organiser un tel évènement chaque année et Unia a décidé de frapper un grand coup pour cette première édition.

Traités transnationaux TTIP, TISA ou CETA: de quoi parle-t-on?

C'est un sujet d'une importance capitale pour l'avenir de nos sociétés. En Suisse le sujet est peu thématiqué, alors que nous sommes concernés comme tout autre pays du continent européen.

Dans les faits, ces traités visent à donner tous pouvoirs aux grandes firmes multinationales.

L'aspect le plus symbolique étant la possibilité pour ces entités transnationales, d'intenter des actions devant des Tribunaux privés (!), et de condamner des Etats souverains à appliquer des décisions contraires aux intérêts des peuples.

Par exemple, si une firme souhaite implanter des sites d'entreposage ou de traitement de déchets toxiques en Suisse, et que la Confédération ou le canton concerné sont opposés, cette firme pourra poursuivre nos autorités devant ce Tribunal privé. Et si ces juges commerciaux décident que le refus suisse est une entrave au libre marché, l'Etat se verra obligé d'accepter cette implantation.

Ces traités, qui prévoient également la standardisation des normes sociales et environnementales sur le standard le plus bas, sont non seulement un danger pour notre planète, pour nos conditions de travail et d'existence, mais ils font courir un risque majeur au fonctionnement démocratique de nos pays. Fonctionnement déjà passablement en difficulté.

Pour approfondir ce thème et en débattre, nous avons invité **Bruno Poncelet**, formateur au CEPAG (Belgique) et un des spécialistes européens de la question. Sa présentation et le débat qui suivra débiteront vers 18h45.

Artistes régionaux et internationaux.

GiédRé (20h45) et **Didier Super** (22h00) seront les têtes d'affiche de cette soirée. Didier Super est un habitué des scènes jurassiennes.

La venue de GiédRé par contre, constitue une première d'envergure pour notre région. Son style dépouillé rentre en contradiction totale avec l'humour tour à tour déjanté, noir ou cynique de ses textes. A découvrir absolument!

Thierry Meury (20h00) est le régional de l'étape. Enfant de Delémont exilé à Genève, mais de retour dans le Jura depuis quelques années. **Bardane le Rouge** (dès 18h00) introduira l'évènement pendant l'apéro. Fin de soirée confiée aux platines de **Essex Groove** (DJ-Set dès 23h30).

A des prix populaires!

Les prix pour la soirée se veulent populaires, permettant à toutes et tous de participer au grand débat de la soirée et ensuite d'écouter les textes en chansons de GiédRé et de Didier Super ou de danser sur la rythmique d'Essex Groove.

Le prix pour toute la partie culturelle est de **30 francs**.

Le prix est de **15 francs** pour:

- les membres des syndicats de l'Union syndicale suisse (SSP, SEV, Syndicom),
- les personnes à l'AVS, à l'AI ou au chômage.
- pour les étudiants.

L'entrée est gratuite jusqu'à 14 ans.

Soirée
organisée
par



Le Syndicat.

LA CULTURE EN VIEILLE VILLE

Bibliothèque des adultes Rue de l'Hôpital 47 032 421 97 70	EJCM La Promenade 6 032 422 11 35
Bibliothèque des jeunes Rue de Fer 13 032 421 97 80	Espace-jeunes ARTsenal la Promenade 2 032 421 92 57
CCRD Saint-Georges route de Bâle 5 032 422 50 22	FARB Rue de Fer 8 032 423 45 85
CJC-SAS CP 442 Cour du Château 079 744 13 73	Ludothèque municipale Rue des Granges 8 032 421 97 85
Cinéma La Grange Rue des Granges 13 032 422 11 29	Magasin du monde Rue du 23-Juin 34
École de danse Meury Bertaiola Rue de la Constituante 4 032 422 95 09	MJAH Rue du 23-Juin 52 032 422 80 77
	Service Culture et Sports Rue Pierre-Péquignat 7 032 421 91 51
	Université populaire Rue de l'Hôpital 40 032 422 50 02



CONSEILS PERSONNALISÉS



**Pharmacie
du Tilleul**

Rue du 23-Juin 2
2800 Delémont
Tél. 032 421 70 50
tilleul.ch

IMPRESSUM

Tirage: 7300 exemplaires

Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont

Éditeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl,
Colin et Teddy Nusbaumer, Rue des Granges 5, 2800 Delémont,
032 422 76 44, graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch

Rédacteurs: Jean-Louis Rais, Pimprenelle

Photographies: © Colin Nusbaumer

Impression: Centre d'impression Le Pays

© Reproduction même partielle interdite

CONCOURS JVV N° 81

Quel est le nom de la chancelière communale de Delémont?

Adressez votre réponse à:

Colin et Teddy Nusbaumer, graphistes
rue des Granges 5, 2800 Delémont

À gagner:

Le livre « **La neuchâteloise. Histoire et technique de la pendule neuchâteloise, XVIII^e-XXI^e siècles** », 236 pages richement illustrées, Éditions Alphil.

Résultat du concours JVV N°80:

Il fallait dire **20 ans**.

La gagnante, tirée au sort, est **Annette Chiffelle**, Clarines 26. Elle recevra d'ici quelques jours les livres « **Des usines dans les vallées** » et « **Prêt à porter. L'histoire du sac plastique et papier en Suisse** ».

Magasin Spécialisé
Dames et Hommes

haussures

Alain Charpiloz
Place de l'Hôtel de Ville
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00
Fax 032 423 07 02

confort www.chaussures-confort.ch

GRANDS CAVES DU CHATEAU

PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT

Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral

- RÉNOVATION • FAÇADE
- ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE

Jean-Luc HÄNGGI
2800 DELÉMONT – VORBourg 5

Tél. 032 423 18 65 – Natel 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux

IL Y A 20 ANS Commerces en 1997

Le 3 janvier 1997, Line Cramatte, cordonnière en Vieille Ville depuis 1983, annonce la fermeture de son atelier. Les petits métiers disparaissent. Les artisans vont-ils nous manquer?

Un petit pan d'histoire nous revient en mémoire quand on parcourt les annonces publicitaires de jadis.

Début 1997, la Marmite à clous s'appelait le Savarin et le Shannon était le Central Churchill Pub. A la rue du 23-Juin, Perrey vendait des chaussures et Horowitz des lunettes. Face au Château, la Banque jurassienne d'épargne et de crédit faisait le coin. A la rue de la Constituante, Mega Bike proposait des « vélos sur mesure ». A la place Roland-Béguelin, Caroline Friedli exposait ses bijoux. Dans le haut de la rue de Fer, Patrick Sauvain vendait des armes, des couteaux, des articles de chasse et de pêche. Vers la porte au Loup, Kräuchi et Tibo donnaient dans l'informatique. A la rue de la Préfecture, Floralia était « votre fleuriste » et la Teinturerie jurassienne fêtait ses 75 ans. Au 22 de la rue de l'Hôpital cohabitaient le magasin d'alimentation Primo de Christian et Justine Wirz et la boutique cadeaux d'Oscar Schmid. Tout près, au no 26, la boulangerie Nietispach. Les boutiques portaient des enseignes philosophiques: Paradoxe, Tendance, Imagine.

Félicitons et remercions quelques commerces actuels qui, en 1997 déjà, soutenaient par leur pub le Journal de la Vieille Ville: Boulangerie Lauber, Berret vins, Laiterie Centrale, Fournier musique, Mimosa fleurs, Pharmacie du Tilleul, Pharmacie Cattin, Coiffure Sixtus.

Restaurant
LA COURONNE
cuisine italienne

2800 DELÉMONT
Rue de Fer 15
Tél. 032 422 79 34

hasler
AU SERVICE DES PROS

Hasler + Co SA, Delémont
Rte de Porrentruy 33 • CP 165 • CH-2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 • Fax 032 421 09 10
info@hasler.ch • www.hasler.ch

cinéma
la grange

Rue des Granges 13
Case postale
2800 Delémont 2
Tél. 032 422 11 29
Fax 032 422 71 75
info@cinelagrang.ch
www.cinelagrang.ch

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Spécialités italiennes / Repas d'entreprises
Menu du jour

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont
032 422 14 83
Fermé dimanche midi et mardi toute la journée

LE PAYS | CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
PORRENTROY-DELEMONT | LIBRAIRIE | PAPERIE | COPY-CENTER

Allée des Soupirs 1
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Place de la Gare 20
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

WWW.LEPAYS.CH

mini-marché

Le magasin vous propose:
Fruits et légumes frais | Légumes bio
Fromages à la coupe | Spécialités de fondues
Paniers du terroir | Produits du terroir

Le hit du moment:
Tête de Moine RÉSERVE
Tête de Moine BIO

Lu - ve
07.00 - 12.15
14.00 - 18.30
Sa
07.00 - 17.00

Rue de l'Hôpital 22 | Delémont | **Romain Bürki** Gérant
032 422 22 66 | www.mini-marches.ch